

Hong Yin I

Marile versuri

(Versiune în limba română)

Li Hongzhi

Cuprins

| | |
|--|----|
| 1. A face să sufere inima și voința..... | 4 |
| 2. A fi om..... | 6 |
| 3. Iluminatul..... | 7 |
| 4. Cine îndrăznește să abandoneze inima oamenilor obișnuiți..... | 8 |
| 5. Dorință..... | 9 |
| 6. Nimic nu rămâne..... | 10 |
| 7. Falun Dafa..... | 11 |
| 8. În armonie cu Legea..... | 12 |
| 9. A lua corabia Legii drepte..... | 13 |
| 10. Non-acțiune..... | 14 |
| 11. A studia Dafa..... | 15 |
| 12. Clar și armonios..... | 16 |
| 13. A căuta ușa Legii drepte..... | 17 |
| 14. A obține Legea..... | 18 |
| 15. Afinitate..... | 19 |
| 16. A împlini o dorință..... | 20 |
| 17. A ajuta Legea..... | 21 |
| 18. Cauză și efect..... | 22 |
| 19. A cultiva în rătăcire..... | 23 |
| 20. A cultiva cu adevărat..... | 24 |
| 21. Legea lui Buddha este armonie..... | 25 |
| 22. A oferi din nou salvarea..... | 26 |
| 23. Cultivare autentică..... | 27 |
| 24. Asimilare și Desăvârșire totală..... | 28 |
| 25. Dafa străpunge ceața iluziei..... | 29 |
| 26. A sări în afara celor Trei Tărâmurii..... | 30 |
| 27. Vizită la templul suspendat în aer..... | 31 |
| 28. Vizită la muntele Heng..... | 32 |
| 29. A discerne cu claritate..... | 33 |
| 30. Vizită la templul Nanhua..... | 34 |
| 31. A se cultiva..... | 35 |
| 32. A contempla cu serenitate..... | 36 |
| 33. Imensitate..... | 37 |
| 34. A domina Cerul și Pământul..... | 38 |
| 35. Diferență între om și Iluminat..... | 39 |
| 36. Între om și spirite rele..... | 40 |
| 37. Acolo sus este incredibil de frig..... | 41 |
| 38. Marele Iluminat..... | 41 |
| 39. Angajatul și cultivarea buddha..... | 41 |
| 40. După kalpa..... | 42 |
| 41. Rătăcire – Mister..... | 42 |
| 42. Schimbări demonice..... | 42 |
| 43. În Cale..... | 43 |
| 44. Virtute maiestuoasă..... | 45 |
| 45. Domnul de Buddhas..... | 45 |
| 46. Lumea Falun..... | 45 |
| 47. Afinitate, reîntoarcere la Fructul sacru..... | 46 |
| 48. Vizită la templul de pe muntele Xiangtang..... | 46 |
| 49. A escalada muntele Tai..... | 46 |

| | |
|---|----|
| 50. Desăvârșirea totală, realizarea gong-ului..... | 47 |
| 51. Tai Chi..... | 47 |
| 52. A salva cu durere și ardoare..... | 47 |
| 53. Degenerare..... | 48 |
| 54. Salvând ființele pe scară largă..... | 48 |
| 55. Inima clară..... | 48 |
| 56. Imperturbabil în mijlocul necazurilor..... | 49 |
| 57. Sfârșitul Legii..... | 49 |
| 58. A abandona atașamentele..... | 49 |
| 59. A acționa cu intenție..... | 50 |
| 60. Vizită la templul lui Yue Fei..... | 50 |
| 61. Vizitând orașul natal..... | 50 |
| 62. Vizită la mormântul dinastiei Qing situat la est..... | 51 |
| 63. Binele și răul sunt deja evidente..... | 51 |
| 64. Vizită la lacul Soarelui și al Lunii..... | 51 |
| 65. Amintiri din Chang'an..... | 52 |
| 66. Calmarea inimii..... | 52 |
| 67. A privi înapoi..... | 52 |
| 68. Cele zece păcate ale lumii..... | 53 |
| 69. Vizită la trecătoarea Yanmen..... | 54 |
| 70. Asimilare..... | 54 |
| 71. Renăscut..... | 54 |
| 72. A râde..... | 55 |

1. A face să sufere inima și voința

A ajunge la Desăvârșirea totală, a obține Fructul de Buddha,
A lua suferința drept bucurie.
Durerea fizică nu se consideră suferință,
Cultivarea inimii este cel mai greu de suportat.
Fiecare obstacol trebuie să fie trecut,
Sunt demoni peste tot.
O sută de teste vin în același timp,
Să vedem cum poate trăi.
Capabil să îndure suferințele din această lume,
A ieși din această lume, a fi un Buddha.

17 decembrie 1976

(traducere alternativă)

Călind voința

Atinge Desăvârșirea, obține Fructul Buddha,
Îndură greutatea ca pe o bucurie.
Trudirea corpului nu se consideră ca suferință,
Cultivarea minții este cea mai grea.
Toate greutatea trebuie trecute,
Demoni sunt peste tot.
Sute de greutăți, apasă simultan,
Pentru a vedea cum rezisti.
Capabil să înduri suferința lumii,
Pleci din lume ca un Buddha.

17 decembrie 1976

(traducere alternativă)

Călindu-ți voința

În calea spre Desăvârșire, redobândind tărâmul Buddha

Găsește bucuria în privațiuni.

În marea suferinței, durerea trupului puțin contează

Ce este dur, e cultivarea minții

Bariere peste bariere cu toate trebuiesc străpunse

Maleficul pândește pretutindeni.

Iar ploaia de nenorociri venind spre tine

Prin toate trebuie văzut: Te poți sălta biruitor?

A îndurat mizeria lumească

Pământul l-a lăsat în urmă. Acum el este Buddha.

17 Decembrie 1976

2. A fi om

Cel care trăiește pentru renume are mânie și ranchiună toată viața sa,
Cel care trăiește pentru câștig, își reneagă familia;
Cel care trăiește pentru sentimente își atrage necazuri,
Luptând unii contra altora cu furie, crează karma toată viața lor.

A nu căuta renumele, a fi fericit și fără griji,
A nu se atașa de câștig, [a fi] o ființă binevoitoare și loială;
A nu lăsa sentimentele să acționeze, cu inima pură cu puține dorințe,
A se cultiva bine, a acumula virtute toată viața.

13 iulie 1986

(traducere alternativă)

O persoană dreaptă

Cine dorește faimă
are o viață plină de mânie și ură
Cine dorește profit
își neagă familia
Cine dorește sentimente
își aduce multă supărare
Luptând intens cu fiecare
produce karma toată viața.

Fără faimă
obține o viață fără griji, satisfăcută
Fără a fi axat pe profit
persoana e cunoscută ca fiind binevoitoare și dreaptă
Fără a fi mișcat de emoții
inima curată, dorințele puține
Cu bunăvoință
cultivând sinele
acumulează virtuți toată viața.

13 iulie 1986

3. Iluminatul

Oamenii obișnuiți nu știu cine sunt eu,
Eu, care stau în mister;
Printre profituri și dorințe, fără mine,
O sută de ani după, doar eu.

2 februarie 1987

Notă: Am scris-o, înainte să predau Legea, când mă cultivam în singurătate.

(traducere alternativă)

Iluminatul

Oamenii obișnuiți nu mă știu,
Eu stau în mijlocul misterului;
Unde sunt beneficii și dorințe, acolo eu nu sunt,
Peste o sută de ani doar eu rămân.

2 februarie 1987

Notă: A fost scris înainte să încep să răspândesc Fa, în perioada când am cultivat în singurătate.

4. Cine îndrăznește să abandoneze inima oamenilor obișnuiți

Oamenii obișnuiți nu aspiră decât să devină nemuritori,
Dar în spatele misterelor și minunilor, tristețe și mâhniri în inimă;
A cultiva inima, a rupe cu dorințele, a elimina atașamentele,
Rătăcit în neazuri, dai vina pe Cer.

9 august 1988

(traducere alternativă)

Cine îndrăznește să renunțe la inima de om obișnuit?

Oamenii obișnuiți doar doresc să fie nemuritori¹,
În spatele miracolelor există durere amară;
Cultivarea inimii, dezlegarea de dorințe,
părăsirea atașamentelor,
Pierdut în mijlocul greutăților,
el condamnă Cerul.

9 august 1988

¹ “Nemuritori” (shenxian) este o idee comună în cultura chineză, oarecum similară cu Sfinții din vest, unde o ființă este înzestrată prin virtutea împlinirii spirituale, cu puteri supranormale și cu fericire de durată.

5. Dorință

Vaste și infinite, Cerul și Pământul sunt mici în ochii mei,
De cine a fost conceput imensul și grandiosul firmament?
Dincolo de Cer și de Pământ – chiar mai infinit,
A transmite Marea Cale pentru a îndeplini o dorință imensă.

1 ianuarie 1990

(traducere alternativă)

Speranța

Cerul și Pământul, atât de imense, sunt mici în fața ochilor mei,
Cine a creat firmamentul fără sfârșit?
Dincolo de Cer și Pământ este chiar mai nemărginit,
Pentru marea speranță, răspândesc Marea Cale.

1 ianuarie 1990

6. Nimic nu rămâne

A trăi fără dorințe,
A muri fără regrete;
A mătura gândurile iluzorii,
A cultiva pentru a deveni Buddha nu este dificil.

20 octombrie 1991

(traducere alternativă)

Nu păstra nimic

Nu căuta nimic în viață,
Nu regreta nimic în moarte;
Curăță toate gândurile sălbatice,
Nu e dificil să cultivi Buddha.

20 octombrie 1991

7. Falun Dafa

Există o cale de cultivare a gong-ului, această cale este inima.
Marea Lege este fără limită, suferința este corabia.

24 iulie 1992

(traducere alternativă)

Falun Dafa

Cultivarea gong-ului are o cărare,
inima este calea
Dafa este fără limite,
suferința servește drept corabie

24 iulie 1992

8. În armonie cu Legea

Lumina unui Buddha iluminează totul,
Decența și loialitatea strălucesc perfect.
Avansați împreună cu sârguință,
Calea care urmează este radiantă.

27 decembrie 1992

(traducere alternativă)

În armonie cu Legea

Lumina lui Budha iluminează pretutindeni,
Bunacuvîință și ceea ce este drept sunt perfecționate și iluminate.
Împreună din toată inima străduiți-vă înainte,
Spre un viitor strălucitor.

27 decembrie 1992

9. A lua corabia Legii drepte

Adevărat... ? Misterios... ? A cultiva... ?²
Confuzii... ezitări... a se ilumina...

17 ianuarie 1993

(traducere alternativă)

Călătorind cu vasul Legii drepte

Adevăr...?

Mister...?

Cultivare...?³

Vai, nesiguranță...

Vai, confuz...

Iluminare...⁴

17 ianuarie 1993

² Cele trei puncte din primul rând reprezintă caracterul chinez 乎 (hu), el sugerează o întebare în sine, sau inserarea îndoielii. Cele trei puncte din al doilea rând reprezintă caracterul chinez 兮 (xi), el sugerează o pauză

³ Semnele omise "...?" în aceste 3 linii reprezintă caracterul chinezesc 乎 (hu), care sugerează analiză-interioară prin întrebări, sau prin ghicire prin nesiguranță, sau analiză interioară cu un element de exclamare.

⁴ Semnele omise "..." în aceste trei linii reprezintă caracterul chinezesc 兮 (xi), care sugerează o pauză în gândire sau analiză interioară cu un element de exclamare.

10. Non-acțiune

Cultivarea și practica în cele Trei Religii⁵ predau non-acțiunea,
A folosi incorect spiritul înseamnă acțiune;
A căuta în mod expres să faci fapte bune este tot acțiune,
Așașamentele eliminate sunt adevărata non-acțiune.

17 ianuarie 1993

(traducere alternativă)

Fără intenție

Cele trei religii⁶ predau cultivarea fără intenție⁷,
Folosind necorespunzător mintea este o intenție;
Făcând exclusiv lucruri bune este tot o intenție,
Când toate așașamentele sunt eliminate, aceea este adevărata stare fără intenție.

17 ianuarie 1993

⁵ Cele „Trei Religii” se referă la cele trei Religii chineze, care sunt budismul, taoismul și confucianismul.

⁷ Original în Chineză Wuwei, mai puțină acțiune, mai puțină intenție

11. A studia Dafa

Predispoziția este o stare înnăscută,
Iluminarea dreaptă este sursa înțelepciunii unui om de nivel înalt.
Cu Zhen Shan Ren în el, Calea este în inima sa,
Cultivarea Falun Dafa poate duce la Desăvârșirea totală.

18 februarie 1993

(traducere alternativă)

Studiind Falun Dafa

Calitatea înnăscută este baza unui cultivator,
Înțelegerile corecte sunt motivul înțelepciunii unei persoane superioare.
Cu Zhen Shan Ren în inimă, există Calea/Dao.
Cultivarea Falun Dafa poate duce la Desăvârșire.

18 februarie 1993

12. Clar și armonios

Zhen Shan Ren în inima sa,
A se cultiva, a face oamenii să beneficieze de asta.
Dafa nu-i părăsește inima,
Într-o zi, sigur, va depăși omul.

28 februarie 1994

(traducere alternativă)

Iluminare și perfecțiune

Prețuind din inimă Zhen-Shan-Ren,
Cultivând sinele, beneficiind societatea.
Dafa nu părăsește inima,
Cu timpul cu siguranță vei transcende omenirea.

28 februarie, 1994

13. A căuta ușa Legii drepte

Puterile Gong-ului sunt tehnici minore,
Marea Lege este originea și sursa.

4 aprilie 1994

(traducere alternativă)

Căutând virtuoașa Fa

Capacitățile supranaturale sunt practic trucuri mărunte,
Dafa este esențială.

2 aprilie, 1994

14. A obține Legea

A cultiva Dafa cu adevărat,
Doar asta este important.
A se asimila la Dafa,
Într-o zi sigur vom reuși.

7 iulie 1994

(traducere alternativă)

Obținând Fa

Cultivă Dafa cu toată inima,
Doar asta este imens.
Contopește-te Dafa,
În timp, vei reuși cu siguranță.

7 iulie, 1994

15. Afinitate

Marele Iluminat are inima chiar mai clară,
Pentru a obține Legea, el vine în această lume.
Mii și mii de ani au trecut,
Afinitatea sosește, Legea este împlinită.

27 august 1994

(traducere alternativă)

Predestinare

Inima marilor iluminați este mai clară,
Obținând Fa, călătorind în lume.
Un timp lung, lung, mai multe mii de ani.
Predestinarea sosește, Fa va fi împlinită.

27 august 1994

16. A împlini o dorință

Să vii pe această lume cu aceeași dorință,
Să obții Legea primul.
Într-o zi să pleci zburând spre cer,
Liber în Legea infinită.

27 august 1994

(traducere alternativă)

Dorința îndeplinită

Cu aceeași inimă ați venit pe acest pământ,
Și ați fost primii care ați obținut Fa.
Într-o zi plecați în zbor spre ceruri,
Aflându-vă în Fa,
nu aveți limite.

27 august 1994

17. A ajuta Legea

Să emiți dorința de a salva ființele,
Să-l asिști pe Maestru, să acționezi în această lume;
Să mă ajuți să învârt Roata Legii,
[Odată] Legea împlinită, să parcurgi Cerul și Pământul⁸.

28 august 1994

(traducere alternativă)

Ajutând Fa

Cu dorința de a salva toate ființele,
Asistă Maestrul în călătoria lui în lume;
Ajută-mă să întorc Falun-ul,
Fa este formată, Cerul și Pământul vor fi mișcate⁹

28 august 1994

⁸ Acest vers se poate traduce de asemenea și ca „Legea realizată, Cerul și Pământul sunt bine.”

⁹ Acest vers se poate traduce de asemenea: „Fa se formează, Cerul și Pământul intra

18. Cauză și efect

Nu că ar fi dificilă calea cultivării,
Cea care împiedică este karma, viață după viață;
A-și consolida voința, a elimina karma, a-și cultiva xinxing-ul,
Pentru a păstra pentru totdeauna corpul uman, este venerabilul buddha.

15 septembrie 1994

(traducere alternativă)

Cauzalitate¹⁰

Nu înseamnă că este dureroasă calea cultivării
Karma din generații peste generații te blochează;
Călinind voința, eliminând karma, cultivând xinxing-ul,
Păstrând pe veci corpul uman, un Buddha.

15 septembrie, 1994

¹⁰ Termenul folosit în textul Chinez aici, yinguo, are sensul de destin prestabilit, sau cauzalitate, ce provine din conduita din trecut sau dintr-o viață anterioară.

19. A cultiva în rătăcire

Este dificil pentru omul obișnuit să cunoască amărăciunea cultivării și practicii,
El ia lupta și competiția drept fericire;
A cultiva până nu rămâne niciun atașament,
Amărăciunea trece, dulceața sosește, asta este fericirea adevărată.

15 septembrie 1994

(traducere alternativă)

Cultivând în labirint

Oamenii obișnuiți nu înțeleg cât este de grea cultivarea,
Concurența și lupta sunt tratate ca fericire;
Cultivați până nu a mai rămas niciun atașament,
După ce trece amarul, vine dulceața, este bucuria adevărată.

15 septembrie 1994

20. A cultiva cu adevărat

Să înveți Legea, să obții Legea,
Să compari studiul, să compari cultivarea,
Pentru orice lucru să facem referință la Lege,
A ajunge să faci astfel, asta este cultivare.

7 octombrie 1994

(traducere alternativă)

Cultivare fermă

Studiază Fa și obține Fa,
Fii atent la cum studiezi și cum cultivi,
Examinează totul cu Fa.
Doar atunci, astfel, este cultivare adevărată.

7 octombrie, 1994

21. Legea lui Buddha este armonie

A transmite pe scară largă Marea Lege,
A oferi salvare oamenilor, pentru ca ei să transceadă cele cinci elemente;
A persevera cu dorința de a cultiva și practica,
A atinge Desăvârșirea totală, a transcende cele Trei Tărâmurii.

15 octombrie 1994

(traducere alternativă)

Buddha Fa conține totul și aduce la perfecțiune

Răspândește Dafa larg și în depărtare
Oamenii sunt salvați din cele cinci elemente;
Cultivă și practică, cu mintea dedicată,
Atinge Desăvârșirea, depășește cele trei tărâmurii.

15 octombrie, 1994

22. A oferi din nou salvarea

Falun-ul se învârte pentru totdeauna, oferind salvare ființelor,
A studia Legea, a obține Legea, a-și cultiva xinxing-ul;
În momentul sfârșitului de Lege, roata se învârte din nou,
Inima celor care sunt predestinați este iluminată de Lege.

27 decembrie 1994

(traducere alternativă)

Salvând din nou

Falun-ul se rotește constant, salvează toate ființele,
Studiază Fa, obține Fa, cultivă xinxing-ul;
În perioada de sfârșit al Dharmei, roata se întoarce din nou,
Inimile celor predestinați sunt iluminate de Fa.

27 decembrie 1994

23. Cultivare autentică

Cu Zhen Shan Ren în inimă,
Să reușiți în Falun Dafa;
Să vă cultivați xinxing-ul în fiecare clipă,
Desăvârșirea totală - infinit de minunată.

27 decembrie 1994

(traducere alternativă)

Cultivare adevărată

Prețuiește Zhen, Shan, Ren,
Și în Falun Dafa vei reuși;
Cultivă-ți xinxing-ul fără un moment de pauză,
Pentru a gusta minunăția fără limite, la Desăvârșire.

27 decembrie, 1994

24. Asimilare și Desăvârșire totală

În universul imens și sumbru,
Un halou de lumină aurită.
Iluminatul coboară în această lume,
Cerul și Pământul se întorc către el.
Universul clar și luminos,
Asimilează lumina Legii.
A atinge Desăvârșirea totală, a zbura și a se înălța,
A ne întoarce împreună în paradisurile celeste.

31 decembrie 1994

(traducere alternativă)

Asimilare, desăvârșire

Universul¹¹, vast și de nedeslușit,
O roată de lumină aurie.
Iluminatul vine pe pământ,
Cerul și pământul se îndreaptă, se aliniază.
Universul, curat și luminos,
Se asimilează în lumina Fa.
Desăvârșește-te, zboară și înalță-te,
Împreună ne întorcem în paradis.

31 decembrie, 1994

¹¹ Cuvântul chinez are două definiții: "cer și pământ" și "univers", noi am folosit aici definiția "univers" deoarece în rândul 4 caracterul original chinezesc exprimă "cer și pământ"

25. Dafa străpunge ceața iluziei

Zece mii de lucruri din trecutul îndepărtat defilează în fața ochilor ca un nor de fum,
Fascinând inima oamenilor obișnuiți,
Pentru cine există Cerul și Pământul imense și vaste,
Derutând inteligența tuturor ființelor.

27 ianuarie 1995

(traducere alternativă)

Dafa curăță confuzia

Toate lucrurile în decursul unui timp foarte, foarte lung,
trec prin fața ochilor ca ceața și norii
Vrăjesc inima umană,
De ce au luat ființă imensul și nedeslușitul Cer și Pământ
Uluiește înțelepciunea tuturor.

27 ianuarie 1995

26. A sări în afara celor Trei Tărâmur

Fără a păstra în inimă amărăciunea sau bucuria oamenilor obișnuiți –
acesta este un practicant

Fără a se atașa de câștig și de pierdere în această lume – acesta este un Arhat.

Mai 1995

(traducere alternativă)

Sărind în afara celor Trei Tărâmur

Nepăsător față de durerile și bucuriile umane

Este un cultivator

Neatașat față de câștigurile și pierderile lumești

Un Arhat

Mai 1995

27. Vizită la templul suspendat în aer¹²

Un templu este suspendat în mijlocul unei prăpăstii de o mie de picioare,
Transmițând Marea Lege larg, rareori găsești un moment de odihnă;
În această viață, a se plimba din nou la templul vechi de pe marginea prăpastiei,
Într-o zi, odată Legea rectificată, Marea Lege va fi transmisă în zece mii de temple.

11 iunie 1995

(traducere alternativă)

Vizitând templul Atârnat

În mijlocul stâncii de o mie de picioare atârna templul,
Răspândind Dafa larg, este greu să găsești timp liber;
În viața asta, revizitând templul antic de pe stâncă,
Într-o zi, cu Fa rectificată, mii de temple se răspândesc.

11 iunie, 1995

¹² Templul suspendat în aer, Xuan Kong Si, a fost construit de un călugăr acum 1400 de ani pe o faleză abruptă în munții Heng la aproximativ 50 mile (80 km) de Datong în provincia Shanxi. Sunt clădiri cu mai multe etaje și se

28. Vizită la muntele Heng¹³

Unde este Tao în acești munți eterni și pe aceste piscuri înconjurate de nori?
Turiștii ajung la templul vechi dinafara timpului.
Oamenii obișnuiți ignoră minunăția misterului,
Folosind vechiul templu pentru profituri necinstite.

11 iunie 1995

(traducere alternativă)

Vizitând munții Heng

Munții Heng cu creste și nori, unde este Calea?
Vin turiștii la templul Daoist ce are o istorie lungă;
Oamenii obișnuiți nu cunosc minunile misterului,
Ei folosesc templul ca să facă bani murdari.

11 iunie 1995

¹³ Heng înseamnă imuabil, permanent, durabil, perseverent, constant. Munții Heng sunt situați în partea de nord a provinciei Shanxi și nord-estul provinciei Hebei, ei sunt printre cei cinci munți sacri ai Chinei. Se spune că venerabilul Zhang Guo, unul dintre cele 8 zeițăți binecunoscute ale Chinei, a cultivat Dao (Calea) în munții Heng. Templul Atârnat se află în munții Heng.

29. A discerne cu claritate

Buddha vine și acționează în această lume,
Oamenii obișnuiți sunt pierduți, nu reușesc să se trezească;
Cei care sunt otrăvitori, fac rău chiar și unui Buddha,
Discernem deja cu claritate binele și răul.

26 iulie 1995

(traducere alternativă)

Diferență clară

Budhha vine și călătorește în lume,
Oamenii obișnuiți sunt pierduți, nu sunt treji;
Ființe rele chiar rănesc Buddha,
Binele și răul sunt deja clare.

26 iulie 1995

30. Vizită la templul Nanhua¹⁴

E așa de greu să găsești serenitatea în acest loc pur al budismului,
Căile demonice și spiritul malefic circulă în aceste vremuri tulburi;
Cu cât locul este mai renumit, cu atât mai numeroși sunt demonii,
Hărmălaia negustorilor și a mulțimii se amestecă cu zgomotul petardelor.

15 august 1995

(traducere alternativă)

Vizitând templul Nanhua

Școala Buddha, tărâm pur, este greu să rămână curat și calm,
Căi demonice și inimi răuvoitoare colindă în lumea haotică;
Cu cât mai binecunoscut locul, cu atât mai mulți demoni,
O adunătură de oameni strigând și vânzând, artificii pocnesc.

15 August, 1995

¹⁴ Templul Nanhua (sau China de Sud) este situat în provincia Guangdong. Acolo a locuit Hui Neng, al șaselea

31. A se cultiva

Dafa se răspândește pe scară largă
Câte persoane pot s-o obțină
În această lume, tot felul de afaceri complicate și de lucruri triviale, una după alta
Între multiple ocupații, ne putem cultiva
Odată ce fumul și norii s-au dispersat
Atunci ne dăm seama, că am obținut adevăratul Tao

6 octombrie 1995

(traducere alternativă)

Cultivare personală

Dafa se răspândește departe și larg
Câți oameni pot să o obțină?
În această lume, cât de multe lucruri, unul după altul
Ai face bine să cultivi în acel timp obținut atât de greu
Într-o zi imediat ce ceața și norii trec
Doar atunci va fi știut cu adevărat că Dao este deja obținută

6 octombrie 1995

32. A contempla cu serenitate

După ce am cultivat cu serenitate, într-un moment de odihnă, contemplan nemuritorii,
Fiecare își manifestă puterile lor divine de sute și mii de ani;
Inima omului s-a schimbat în demon, lumea nu mai este aceeași,
Divinitățile nu mai oferă salvarea, așteptând terminarea necazurilor.

16 octombrie 1995

(traducere alternativă)

Observând în liniște

Cultivând în liniște, într-un moment liber, aruncând o privire către nemuritori,
Fiecare își afișează puterile divine timp de o sută, o mie de ani;
Inimile umane au devenit demonice, lumea nu mai este la fel,
Toți zeii nu mai oferă salvare, așteaptă sfârșitul dezastrului.

16 octombrie 1995

33. Imensitate

Firmamentul este infinit de departe,
Un singur gând, el se deplasează acolo în fața ochilor;
Universul este infinit de mare,
Falun-ul se învârte în Cer și pe Pământ.

9 noiembrie 1995

(traducere alternativă)

Imens

Firmamentul, infinit de departe,
Dar cu un singur gând apare în fața ochilor;
Cerul și pământul, vaste fără limită,
Falun-ul, cerul și pământul se rotesc.

9 noiembrie 1995

34. A domina Cerul și Pământul

Cerul este atât de mare, dincolo de Cer mai există încă Cer
Toate cu un soare și o lună, strat după strat, umplând firmamentul
Pământul este atât de vast, acolo unde este Cerul, este Pământul
Împreună dau viață la zece mii de creaturi atât de numeroase peste tot în univers.

10 noiembrie 1995

(traducere alternativă)

Stăpânind Cerul și Pământul

Cerul¹⁵ atât de vast, deasupra Cerului există Cer
Toate au soare și lună, strat după strat, umplând universul
Pământul atât de vast, există Cer, există Pământ
Împreună dau naștere la tot, atât de multe lucruri, pretutindeni pe Cer și Pământ

10 noiembrie 1995

¹⁵ Cerul (heaven) în limba engleză mai are și sensul de paradis

35. Diferență între om și Iluminat

Ce este o ființă umană? Sentimente și dorințe îi umplu corpul.

Ce este o divinitate? Fără stare de spirit umană.

Ce este un Buddha? Bunăvoință și virtute colosale.

Ce este un Tao? Un om adevărat, pur și liniștit.

10 noiembrie 1995

(traducere alternativă)

Diferența dintre muritor și divin

Ce este uman? Sentimente și dorințe umplu corpul.

Ce este nemuritor? Mentalitatea umană nu există.

Ce este Buddha? Bunăvoință și virtute din belșug.

Ce este Dao? O ființă adevărată pură și calmă.

10 noiembrie 1995

36. Între om și spirite rele

Vulpi, nevăstuici, fantome și șerpi tulbură această lume,
Într-o atmosferă pestilențială ei fac vrăjitorie;
Fără maestru și fără să fi cultivat, ei se declară mari maștri,
Nebunie și delir timp de douăzeci de ani.

11 noiembrie 1995

(traducere alternativă)

Între uman și fantomă

Vulpi, nevăstuici, fantome, șerpi -
aducând haos în lume,
Murdărind aerul, făcând mizerie,
cu dansul lor șamanic;
Neavând învățător, neavând cultivare,
totuși ei se autonumesc maștri,
De două decenii este așa,
o astfel de prostie și nebunie.

11 noiembrie, 1995

37. Acolo sus este incredibil de frig

Cu spiritul ocupat de toate afacerile lumii umane,
Cu inima încărcată de toată suferința Cerului.
Având ceva să spun, cui pot să-i spun?
Acolo sus, este chiar mai frig.

11 noiembrie 1995

38. Marele Iluminat

După ce a traversat toate felurile de suferințe,
Călcând cu ambele picioare demonii cu miile;
Cu palma verticală zguduie universul,
Un buddha colosal se înalță la Cer.

12 noiembrie 1995

39. Angajatul și cultivarea buddha

De două mii cinci sute de ani, preceptele budiste sunt transmise,
A abandona prima dată renumele și câștigul, a cultiva pe urmă în suferință;
Astăzi călugării primesc salariu,
Pentru această muncă au chiar o uniformă.

25 decembrie 1995

40. După kalpa

Toată drojdia este eliminată în cel extrem de mic cât și în cel extrem de mare,
În cele zece direcții, de la cel extrem de mic la cel extrem de mare, să vezi firmamentul;
Cerule este limpede, corpul transparent, universul rectificat,
Imensa kalpa a trecut, universul strălucește.

2 ianuarie 1996

41. Rătăcire – Mister

O multitudine de vieți umple firmamentul,
În fiecare strat există Cerul și Pământul.
Peisajul este minunat și magnific la infinit,
Prinși în rătăcire oamenii acestei lumi nu se trezesc.

Vrei să vezi - este mai ușor de spus decât de făcut,
Cultivarea este precum urcatul pe scară.
Pentru a străpunge misterul, trebuie să fii acolo sus,
Splendoarea scenei este greu de descris.

3 ianuarie 1996

42. Schimbări demonice

Schimbările în fenomenele celeste sunt atât de mari,
Oamenilor obișnuiți le lipsesc gândurile binevoitoare.
Inima omului a scăpat de sub control, natura demonică se manifestă,
Catastrofe și neazuri umane, durere și ranchiună.

Fiecare îl vede pe celălalt ca pe un dușman,
Nimic nu se potrivește cu dorința lor.
Cum poate omul acestei lumi să știe motivul?
Practicanții pot ști răspunsul enigmei.

4 ianuarie 1996

43. În Cale

A fi aici, dar cu inima altundeva
 Fără conflicte cu lumea
A vedea fără a privi
 Fără rătăcire, fără probleme
A auzi fără a asculta
 Cu inima greu de tulburat
A mânca fără a savura
 Gura desprinsă de atașament
A acționa fără spirit de căutare
 A fi mereu în Cale
Calm, fără a gândi
 A putea vedea misteriosul și minunatul.

4 ianuarie 1996

(traducere alternativă)

În Dao

Prezent, dar cu inima în altă parte -
 fără contradicție cu societatea.
Privind, dar văzând nimic -
 nu tulburat, nu confuz.
Ascultând, dar auzind nimic -
 dificil să deranjezi o asemenea minte.
Mâncând, dar gustând nimic -
 gura este în mod absolut fără atașament.
Făcând, dar urmărind nimic -
 în permanență fiind în Dao.
Liniștit, gândind nimic -
 minunății ascunse pot să apară.

4 ianuarie 1996

(traducere alternativă)

Rămânând în Dao

Prezent, dar cu inima în altă parte -

Perfect împăcat cu lumea.

Privind, dar nedorind să văd -

Liber de iluzie și indoială.

Ascultând, dar nedorind să aud -

O minte atât de greu de tulburat.

Mâncând, dar nedorind să gust -

Atașamentele gurii eliminate.

Făcând, dar fără a urmări (fără intenție) -

Atât de constant, rămânând în Dao.

Calm, dar fără a fi forțat de gânduri -

Adevăratele minuni pot fi văzute.

4 ianuarie 1996

44. Virtute maiestuoasă

Dafa nu părăsește corpul,
Cu inima plină de Zhen Shan Ren;
În această lume un mare Arhat,
Divinități și demoni, plini de teamă respectuoasă.

6 ianuarie 1996

45. Domnul de Buddhas

Cine cunoaște imensitatea Cerului și a Pământului?
Calea Lactee este sub picioarele sale.
Cât de vast este universul?
Roata, care se învârte, este în mâna sa.

6 ianuarie 1996

46. Lumea Falun

Frumoasă și minunată dincolo de orice expresie,
Lumina și culorile uluiesc ochii;
Lumea de Buddhas, pământ sacru, plin de fericire și longevitate,
Lumea Falun se găsește tocmai sus.

23 ianuarie 1996

47. Afinitate, reîntoarcere la Fructul sacru

Timp de câți ani să cauți Maestrul,
Într-o zi să-l vezi în persoană,
A obține Legea, a cultiva pentru reîntoarcere,
A ajunge la Desăvârșirea totală, a reveni urmându-l pe Maestru.

23 ianuarie 1996

48. Vizită la templul de pe muntele Xiangtang¹⁶

Soarele și luna se învârt fiecare pe rând,
Universul este roata, care se învârte,
O pocnitură din degete, două sute de ani au trecut,
Nu rămâne nimic din anticul Xiangtang.

6 martie 1996

49. A escalada muntele Tai¹⁷

A escalada treptele abrupte ale drumului de o mie de picioare,
Care șerpuieste, îngust și abrupt, este greu să faci un pas pentru a urca;
A arunca o privire înapoi, este precum a vedea cultivarea Legii Drepte,
Să te oprești la mijlocul de cer, este dificil să fii salvat.
Atunci perseverați și ridicați acest picior de plumb,
Îndurați durerea, fiți sârguincioși și debarasați-vă de atașamente;
Discipoli Dafa, voi sunteți zeci și zeci de milioane,
A realiza gong-ul, a ajunge la Desăvârșirea totală, a fi acolo sus.

15 aprilie 1996

¹⁶ Templul muntelui Xiangtang se situează aproape de Handan în provincia Hebei, el este cunoscut pentru

¹⁷ Muntele Tai este unul dintre cei cinci munți sacri ai Chinei. Se găsește în provincia Shandong, era un loc de

50. Desăvârșirea totală, realizarea gong-ului

Prin cultivare, te debarasezi de renume, de câștig și de sentiment,
A ajunge la Desăvârșirea totală, a urca la cer,
Privește lumea prin ochii compasiunii,
Doar atunci ești eliberat de vraja iluziei.

21 aprilie 1996

51. Tai Chi

Zhang San Feng¹⁸, un om adevărat fără egal,
Între Cer și Pământ, mare Cale fără rival,
Posteritatea tulbură Legea boxului pentru renume,
Îmi modifică Tai Chi-ul, îmi murdărește numele.

1 iulie 1996

52. A salva cu durere și ardoare

Înainte ca pericolul să sosească, a conduce corabia Legii,
Dificultăți și pericole cu sutele de milioane, baraj după baraj,
Corabia spartă în bucăți, împrăștiată, purtând universul,
După un vis de zece mii de ani, să acostezi în sfârșit.

23 septembrie 1996

¹⁸ Zhang Sanfeng, cunoscut de asemenea ca Zhang Zhenren ("om adevărat"), a fost un cultivator faimos Taoist care a creat Tai Chi-ul.

53. Degenerare

Yin-ul și Yang-ul sunt suspendate în ordine inversă,
Inima oamenilor din această lume a degenerat,
Diavoli și monștri peste tot pe pământ,
Ființele umane sunt foarte departe de Cale.

26 septembrie 1996

54. Salvând ființele pe scară largă

A abandona inima oamenilor obișnuiți
A obține Legea, a fi deja o divinitate
A sări în afara celor Trei Lumi
A urca la cer, cu un corp de Buddha drept vehicul.

16 octombrie 1996

55. Inima clară

Eu, Maestrul vostru, răspândesc Legea, pentru salvarea tuturor
Oamenii din cele patru colțuri ale oceanelor în căutarea sutrei, urcă în corabia Legii,
În această lume otrăvită de cele zece păcate¹⁹, a transmite Marea Lege,
Învârtind Falun-ul, universul este rectificat.

16 octombrie 1996 în Atlanta

¹⁹ Se referă la poemul „Cele zece păcate ale lumii” din 7 iulie 1998.

56. Imperturbabil în mijlocul necazurilor

Legea dreaptă este transmisă,
Dificultăți peste dificultăți.
Zece mii de demoni pun piedici,
Pericole în mijlocul pericolelor.

22 decembrie 1996

57. Sfârșitul Legii

Oamenilor din această lume le lipsește umanitatea,
Chiar și divinitățile și-au pierdut divinitatea,
În lumea umană nu mai există Tao,
Cum ar putea să mai existe gânduri drepte?

22 decembrie 1996

58. A abandona atașamentele

În această lume toți oamenii sunt pierduți,
Atașați de renume și profit,
Oamenii din vremurile străvechi, sinceri și binevoitori,
Cu o inimă netulburată, plini de fericire și de longevitate.

25 decembrie 1996

59. A acționa cu intenție

A construi templele, a venera zeii, câte ocupații,
Fără a ști, că aceste lucruri pline de intenție nu servesc la nimic;
Ignorant și pierdut în iluzie, a visa la calea spre paradisul din vest,
Asta înseamnă a merge în noapte tatonând orbește, pentru a pescui luna din apă.

28 martie 1997

60. Vizită la templul lui Yue Fei²⁰

Istorie eroică și tragică purtată de curent,
Suflet nobil și fidel, rămas în această lume;
Templul timpului uitat reamintește tristețea,
Doar inima sa loială iluminează generațiile viitoare.

11 septembrie 1997 la Tangyin

61. Vizitând orașul natal

Ploaia de toamnă curge neîncetat ca lacrimile,
Sunetul picăturilor face inima tristă și mâhnită;
În țara natală, nu mai sunt oamenii de altădată,
Satul meu a fost distrus în mod repetat.
Opt sute de toamne au venit și au trecut,
Cine poate ști încă, cine sunt eu;
Capul înclinat, câțiva pumni de tămâie,
Fumul se îndreaptă spre vechi cunoștințe;
A întoarce spatele, dorința realizată,
A reveni să aduci salvarea tuturor pentru a se întoarce.

11 septembrie 1997 în orașul natal a lui Yue Fei

²⁰ Yue Fei (1103-1142) este un erou foarte celebru al dinastiei Song din Sud. El este cunoscut pentru curajul și patriotismul său și a apărut China împotriva invadatorilor din Nord.

62. Vizită la mormântul dinastiei Qing situat la est²¹

Trei sute de ani au curs ca apa,
Palate vechi, morminte abandonate, ochii plini de toamnă;
Cine poate ști, că astăzi voi veni din nou în această lume,
Într-o zi Legea, cu rectificarea, rămâne pentru totdeauna.

26 octombrie 1997 la mormântul împăratului Kangxi²²

63. Binele și răul sunt deja evidente

Ființele s-au transformat în demoni, necazuri fără sfârșit,
Marea Lege aduce salvarea în această lume haotică;
Fără a distinge între drept și malefic, ei calomniază Legea celestă,
Indivizii vinovați de toate crimele așteaptă vântul toamnei.

16 noiembrie 1997

64. Vizită la lacul Soarelui și al Lunii²³

Un lac plin de apă cristalină,
Reflectând ceața și norii purpurii,
Aici în această lume haotică,
Nu este ușor să fii singurul cu frumusețe.

17 noiembrie 1997

²¹ Mormântul dinastiei Qing este situat la est de orașul imperial Pekin, la periferie, în cantonul Zunhua, provincia Hebei. Este locul mormintelor celor cinci împărați ai dinastiei Qing.

²² Kangxi este împăratul care a domnit între anii 1662 și 1722 în timpul dinastiei Qing. Printre toți împărații din istoria Chinei, Kangxi este unul dintre cei mai respectați și mai binecunoscuți pentru virtute, înțelepciune și viziune

²³ Acest lac se găsește în Taiwan, este unul din cele mai cunoscute opt puncte turistice și singurul lac natural de pe insulă.

65. Amintiri din Chang'an²⁴

Munții și râurile din câmpia Qin s-au schimbat,
Orașul Chang'an rămâne sub pământ.
Epoca prosperității și dinastiile celeste s-au dus,
Mii de primăveri au trecut într-o clipă.
Unde-l putem găsi pe împăratul Taizong,
Marea Lege salvează oamenii din Tang.

22 noiembrie 1997

66. Calmarea inimii

Afinitatea predestinată este deja legată,
Te cultivi în Lege,
Citește mai mult cartea,
Desăvârșirea totală e aproape.

27 ianuarie 1998

67. A privi înapoi

Treburi de-a lungul îndepărtatelor ere,
Au modelat oamenii în iluzie;
Cei care vorbesc de marea lor înțelepciune,
Toți își arată îndemânarea cu dexteritate, dar totul e făcut în sentiment.

19 februarie 1998

²⁴ Situat în orașul actual Xi'an, Chang'an („Pace eternă”) a fost capitala unor zeci de dinastii și un important centru economic, politic și cultural. Chang'an este situat în centrul câmpiei Qin, leagănul civilizației chineze. Taizong (626-649) a fost un împărat foarte respectat, el a fondat dinastia cea mai prosperă, influentă și bogată cultural. Tang face referire la dinastia Tang (618-907), termen utilizat adesea pentru poporul chinez.

68. Cele zece păcate ale lumii

Lipsit de gândire binevoitoare –

Fiecare om își consideră aproapele drept dușman.

A distruge tradiția –

Cultura devine decadentă.

Homosexualitate, desfrâu –

Inima întunecată transformată în demon.

A încuraja jocurile de noroc și drogurile –

A face tot ce ai chef.

Mai puține restricții, promoscuitate –

Asta conduce la perversitate.

Bande sinistre și partide politice demente –

Politicienii și bandiții sunt una și aceeași familie.

A acționa după propriile decizii, a crea dezordine printre oameni –

A se opune Cerului și a trăda Tao.

A crede orbește în știință –

Umanitatea devine distorsionată.

A promova și prețui violența –

A iubi neobrăzarea și a concura în cruzime.

Metamorfoza ticăloasă a religiilor –

Ei sunt negustori și politicieni.

7 iulie 1998

69. Vizită la trecătoarea Yanmen²⁵

A urca la trecătoarea Yanmen,
Potop în profunzimile inimii mele.
Cărarea veche de mii de ani este încă acolo,
În interior, fumul trecutului s-a dus.
Yanzhao a plecat biciuindu-și calul,
Vânt și nori, o mie de ani deja a trecut.
A privi departe din trecătoare,
Dafa este în câmpia centrală.

10 august 1998 la trecătoarea Yanmen

70. Asimilare

Cu scripturile își cultivă inima,
Cu exercițiile își făurește corpul²⁶;
Într-o zi Desăvârșirea totală,
Zhen Shan Ren este în el.

18 noiembrie 1992
revizuită în august 1998

71. Renăscut

Legea dreaptă este transmisă,
Zece mii de demoni pun piedici,
A salva ființele,
A schimba concepțiile,
Ceea este putred, este eliminat,
Lumina și strălucirea apar.

7 septembrie 1998

²⁵ Trecătoarea Yanmen este un loc strategic important pe Marele Zid Chinezesc, a fost locul a numeroase bătălii. Yanzhao (Yang Yanzhao 958-1014) a fost un erou și un general al dinastiei Song din Nord. A murit într-o bătălie contra invadatorilor din Nord. Câmpia centrală face referire la valea Fluviului Galben, câmpia centrală a Chinei și prin extensie face aluzie la întreaga Chină .

²⁶ Se mai poate traduce și ca "temperează corpul"

72. A râde

Eu râd – ființele se trezesc

Eu râd – Marea Lege este transmisă

Eu râd – corabia salvării își ridică ancora

Eu râd – ființele au speranță

16 noiembrie 1998

(traducere alternativă)

Zâmbesc

Zâmbesc -

ființele simțitoare se trezesc

Zâmbesc -

Dafa se răspândește acum

Zâmbesc -

corabia pornește

Zâmbesc -

există speranță pentru ființele simțitoare

16 noiembrie 1998